



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΗ ΔΙΑΥΓΕΙΑ

Διεύθυνση Προγράμματος

Τμήμα: Πολιτιστικών, Επιμορφωτικών & Παιδικών Προγραμμάτων

Πληροφορίες: Δήμητρα Ακριώτου

Τηλέφωνο: 210 - 6092027, κινητό: 6979982933

Ταχ. Δ/ση: Λ. Μεσογείων 432, 153 42 Αγία Παρασκευή

E – mail: dakriotou@ert.gr

Αγία Παρασκευή, 03.07.25

Αρ. Πρωτ. 12093

Προς

Κάθε Ενδιαφερόμενο

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΜΕΤΑΓΛΩΤΤΙΣΜΕΝΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ

Η ανώνυμη εταιρεία με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ, ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)», στο εξής «Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.»

Έχοντας υπόψη:

1. Τον Ν. 4173/2013 (ΦΕΚ Α'169), όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει,
2. Τις διατάξεις του Ν. 4727/2020 (ΦΕΚ Α' 184) «Ενίσχυση της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση νόμων και πράξεων των κυβερνητικών και αυτοδιοικητικών οργάνων στο διαδίκτυο «Πρόγραμμα Διαύγεια» και άλλες διατάξεις», όπως ισχύει.
3. Τον Ν. 4172/2013 (ΦΕΚ Α' 167) «Φορολογία εισοδήματος, επείγοντα μέτρα εφαρμογής των Ν. 4046/2012, 4093/2012 και 4127/2013 και άλλες διατάξεις».
4. Τον Ν. 2859/2000 (ΦΕΚ Α'248/2000) «Περί Φόρου Προστιθέμενης Αξίας (Φ.Π.Α.)», όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.
5. Το υπ' αριθμ.: 27/11.02.2025 Πρακτικό της Αυτόκλητης Καθολικής Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης των Μετόχων της ανώνυμης εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)» (ΦΕΚ τ. Υ.Ο.Δ.Δ.: 86/11.02.2025), με το οποίο διορίστηκε ο Κωνσταντίνος Παπαβασιλείου του Θεοδώρου, ως Διευθύνων Σύμβουλος της ανώνυμης εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)», σύμφωνα με τις διατάξεις των Ν. 4173/2013, 4972/2022 και 5062/2023», όπως ισχύουν.
6. Το υπ' αριθμ.: 28/05.05.2025 Πρακτικό της Αυτόκλητης Καθολικής Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης των Μετόχων της ανώνυμης εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)» (ΦΕΚ τ. Υ.Ο.Δ.Δ.: 531/09.05.2025), με το οποίο διορίστηκε ο Ιωάννης Παπαδόπουλος του Περικλή, ως Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της ανώνυμης εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)», σύμφωνα με τις διατάξεις των Ν. 4173/2013, 4972/2022 και 5062/2023», όπως ισχύουν.
7. Την υπ' αριθμ. πρωτ.: 7236/15.05.2025 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου (Πρακτικό 403/15.05.2025, Θέμα 1ο) «Ανασυγκρότηση του Διοικητικού Συμβουλίου σε σώμα» (ΑΔΑ: Ρ5ΧΩ465Θ1Ε-8Ω7),
8. Την υπ' αριθμ. πρωτ.: 7237/15.05.2025 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου (Πρακτικό 403/15.05.2025, Θέμα 2ο) «Παροχή εξουσιοδοτήσεων στον Διευθύνοντα Σύμβουλο» (ΑΔΑ: 92Σ6465Θ1Ε-ΤΤΤ),

9. Την υπ' αριθμ. Πρωτ.: 7238/15.05.2025 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου (Πρακτικό 403/15.05.2025, Θέμα 3ο) «Χορήγηση εξουσιοδοτήσεων σε Υπηρεσιακά Όργανα» (ΑΔΑ: ΨΒΗ5465Θ1Ε-ΡΩ5),
10. Τον Κανονισμό Λειτουργίας της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. (ΦΕΚ τ. ΠΡΑ.Δ.Ι.Τ. 55/29.05.2025),
11. Τις με αρ. πρωτ.: 6578/29.08.2024 (ΑΔΑ:Ρ110465Θ1Ε-ΗΕ7) και 5689/7.09.2023 (ΑΔΑ:ΩΝΥΨ465Θ1Ε-Δ15) αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου, που αφορούν στην προμήθεια περιεχομένου με παραχώρηση άδειας χρήσης (μίσθωση προγράμματος),
12. Τις ανάγκες του προγράμματος για τη μεταγλώττιση του περιεχομένου που αφορά η παρούσα Πρόσκληση.

Π ρ ο σ κ α λ ε ί

Κάθε ενδιαφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο - Εκτελεστή Παραγωγής - να καταθέσει Πρόταση για τη μεταγλώττιση περιεχομένου (απόδοση στην ελληνική γλώσσα από την αγγλική ή/και τη γαλλική) προκειμένου, σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης, σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις της παρούσας Πρόσκλησης, να αναλάβει την εκτέλεση παραγωγής της μεταγλώττισης για λογαριασμό της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.

ΑΡΘΡΟ 1

Οι προτάσεις που θα υποβληθούν, στο πλαίσιο της παρούσας Πρόσκλησης, θα αφορούν στη μεταγλώττιση των παρακάτω αναφερομένων Τμημάτων:

ΤΜΗΜΑ 1: SUPER CARIBOU SEASON 1 (48 X 11') & SUPER CARIBOU SPECIALS (2 X 22'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από: **α)** σαράντα οκτώ (48) επεισόδια, διάρκειας έντεκα λεπτών (11') έκαστο και **β)** δύο (2) επεισόδια, διάρκειας είκοσι δύο λεπτών (22') έκαστο. Το κόστος για τη μεταγλώττιση του ανωτέρω περιεχομένου δεν δύναται να υπερβαίνει: για το υπό **α) περιεχόμενο, το ποσό των διακοσίων τριάντα ευρώ (230,00€)** για έκαστο επεισόδιο διάρκειας έντεκα λεπτών (11'), και για το υπό **β) περιεχόμενο, το ποσό των τριακοσίων τριάντα ευρώ (330,00€)** ανά επεισόδιο διάρκειας είκοσι δύο λεπτών (22'), **πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών**. Απαιτείται η εκφώνηση του τίτλου της σειράς καθώς και του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Επιπλέον, απαιτείται η απόδοση των τραγουδιών που περιλαμβάνονται στη σειρά, συμπεριλαμβανομένου του τραγουδιού των τίτλων του σήματος αρχής. Το κόστος επεξεργασίας των τραγουδιών δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των τετρακοσίων ευρώ (400,00€) πλέον ΦΠΑ** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση του ως άνω περιεχομένου δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των δώδεκα χιλιάδων εκατό ευρώ (12.100,00€) πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών**.

ΤΜΗΜΑ 2: ANNA PUMPKIN (52 X 5'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας πέντε λεπτών (5') έκαστο. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας πέντε λεπτών (5'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν σαράντα ευρώ (140,00€), πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών**. Απαιτείται η εκφώνηση του τίτλου της σειράς καθώς και του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Επιπλέον, απαιτείται η απόδοση των τραγουδιών που περιλαμβάνονται στη σειρά. Το κόστος επεξεργασίας των τραγουδιών δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€) πλέον ΦΠΑ** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω

σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των επτά χιλιάδων τετρακοσίων τριάντα ευρώ (7.430,00€) πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.**

ΤΜΗΜΑ 3: LITTLE BROWN BEAR (52 X 7'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας επτά λεπτών (7') έκαστο. Η μεταγλώττιση θα γίνει από τη γαλλική γλώσσα. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας επτά λεπτών (7'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν εβδομήντα ευρώ (170,00€), πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.** Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€) πλέον ΦΠΑ** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των οκτώ χιλιάδων εννιακοσίων ενενήντα ευρώ (8.990,00€) πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.**

ΤΜΗΜΑ 4: POTENDOG SEASON 1 (18 X 15'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από δεκαοκτώ (18) επεισόδια, διάρκειας δεκαπέντε λεπτών (15') έκαστο. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας δεκαπέντε λεπτών (15'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των διακοσίων εξήντα ευρώ (260,00€), πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.** Απαιτείται η εκφώνηση του τίτλου της σειράς καθώς και του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Απαιτείται επεξεργασία γραφικών, όπου χρειάζεται. Τέλος, απαιτείται η απόδοση των τραγουδιών που περιλαμβάνονται στη σειρά, συμπεριλαμβανομένου του τραγουδιού των τίτλων του σήματος αρχής. Το κόστος επεξεργασίας των τραγουδιών δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των χιλίων ευρώ (1.000,00€) πλέον ΦΠΑ** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των πέντε χιλιάδων εξακοσίων ογδόντα ευρώ (5.680,00€) πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.**

ΑΡΘΡΟ 2

2.1 Οι ενδιαφερόμενοι Εκτελεστές Παραγωγής καλούνται να καταθέσουν τις προτάσεις τους το αργότερο **έως την Πέμπτη 10 Ιουλίου 2025 και ώρα 23:00** μέσω διαδικτύου, στον ιστότοπο της Εταιρείας: <https://company.ert.gr/category/proskliseis/>

2.1.1 Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται να καταθέσουν τις προτάσεις τους για όσα Τμήματα (προγράμματα) επιθυμούν.

2.2 Οι ενδιαφερόμενοι θα συμπληρώσουν την ηλεκτρονική φόρμα της αίτησης και θα έχουν τη δυνατότητα να επισυνάψουν τα απαιτούμενα αρχεία.

2.2.1 Κάθε πρόταση, προκειμένου να αξιολογηθεί σύμφωνα με την παρούσα Πρόσκληση Ενδιαφέροντος, πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής:

Συμπληρωμένο το συνημμένο στην παρούσα Έντυπο «Πρόταση προς την EPT Α.Ε. για την εκτέλεση παραγωγής μεταγλωττισμένου περιεχομένου» (εφεξής «το Έντυπο») με τα στοιχεία του Εκτελεστή Παραγωγής. Κάθε ενδιαφερόμενος καλείται να συμπληρώσει από τα στοιχεία του Εντύπου εκείνα μόνο που αφορούν στην πρόταση που υποβάλλει.

Σε κάθε περίπτωση κάθε πρόταση, με την επιφύλαξη όσων ειδικότερα προβλέπονται στην παρούσα, θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα:

- (α) Συμπληρωμένο έντυπο Πρότασης ενδιαφερομένου,
- (β) Οπτικοακουστικό δείγμα, διάρκειας και μορφής, όπως ορίζεται στην παρούσα,
- (γ) Αναλυτικό προϋπολογισμό, σύμφωνα με το σχετικό έντυπο της Πρόσκλησης,
- (δ) Χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης παραγωγής,

- (ε) Τους βασικούς συντελεστές της παραγωγής (π.χ. σκηνοθέτη, ηθοποιούς κ.λπ.), που αναφέρονται στο Έντυπο, καθώς και (προαιρετικά) την εργογραφία τους,
- (στ) Το Τμήμα/Τμήματα (Περιεχόμενο) που αφορά η πρόταση.

Οι τιμές που θα αναφέρονται στον προϋπολογισμό θα είναι σε ευρώ, θα αναγράφονται ολογράφως και αριθμητικώς και θα παραμείνουν σταθερές καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης που θα υπογραφεί. Σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος προτίθεται να χρησιμοποιήσει ίδια μέσα για την εκτέλεση επιμέρους εργασιών/υπηρεσιών, που αφορούν σε τεχνικό εξοπλισμό, οφείλει να το δηλώσει συμπληρώνοντας το σχετικό πεδίο του Εντύπου. Σε αυτήν την περίπτωση ο ενδιαφερόμενος, εφόσον επιλεγεί, θα πρέπει να είναι σε θέση να προσκομίσει το μητρώο παγίων της εταιρείας του, με καταγεγραμμένο τον εξοπλισμό αυτόν.

2.2.2 Δείγμα (μεταγλωττισμένο απόσπασμα διάρκειας πέντε λεπτών (5') – μέγιστο μέγεθος αρχείου 600MB για κάθε Τμήμα/Τμήματα για το οποίο/τα οποία υποβάλλουν πρόταση. Οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να κατεβάσουν από το FTP της EPT Α.Ε. (<ftp://ftp1.ert.gr> Username: sub_tender, Pass: @!subs!@) -(συνιστάται η χρήση του filezillaftpclient), το προς μεταγλώττιση υλικό κάθε Τμήματος για το οποίο υποβάλλουν πρόταση (δείγμα) και να χρησιμοποιήσουν τα πέντε (5) πρώτα λεπτά αυτού προς μεταγλώττιση.

2.2.3 Χρονοδιάγραμμα παραδόσεων.

2.2.4 Δήλωση ενδιαφέροντος/δέσμευσης των αναφερόμενων στο έντυπο συντελεστών της Κατηγορίας Α'.

2.2.5 Υπεύθυνη δήλωση του ενδιαφερόμενου ή του νόμιμου εκπροσώπου για νομικά πρόσωπα, με την οποία θα δηλώνει ότι δεν συντρέχει στο πρόσωπό του καμία από τις περιπτώσεις που κωλύουν τη σύναψη της σύμβασης ανάθεσης εκτέλεσης παραγωγής, που αναφέρονται στην παρ. 8.1 του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος της EPT Α.Ε.

2.3 Η γλώσσα στην οποία θα πρέπει να συνταχθούν και να κατατεθούν οι προτάσεις είναι η ελληνική.

2.4 Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να ζητήσουν συμπληρωματικές πληροφορίες ή διευκρινίσεις σχετικά με την παρούσα Πρόσκληση **μέχρι την Πέμπτη 10 Ιουλίου 2025 και ώρα 17:00**. Τα σχετικά αιτήματα υποβάλλονται ηλεκτρονικά στο Τμήμα Πολιτιστικών, Επιμορφωτικών και Παιδικών Προγραμμάτων της EPT Α.Ε., (αρμόδια υπάλληλος κ. Δήμητρα Ακριώτου) στην ηλεκτρονική διεύθυνση: dakriotou@ert.gr.

2.5 Προτάσεις που υποβάλλονται εκπρόθεσμα, ή με ελλείψεις, ήτοι που δεν θα περιλαμβάνουν τα απαιτούμενα με βάση το παρόν άρθρο στοιχεία, δεν θα αξιολογούνται.

2.6 Οι προτάσεις που θα υποβληθούν πρέπει να έχουν ισχύ και να δεσμεύουν τους συμμετέχοντες, **για χρονικό διάστημα τουλάχιστον ενενήντα (90) ημερών**, από την επομένη της ημερομηνίας αξιολόγησης. Πρόταση που ορίζει χρόνο ισχύος μικρότερο του ως άνω προβλεπόμενου χρόνου, θα απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

2.7 Οι ενδιαφερόμενοι με τη συμμετοχή τους αποδέχονται αυτοδίκαια, πλήρως και ανεπιφυλάκτως όλους τους όρους της παρούσας Πρόσκλησης.

ΑΡΘΡΟ 3

3.1 Οι Προτάσεις των ενδιαφερομένων, που είναι σύμφωνες με τους όρους και τις προϋποθέσεις της παρούσας Πρόσκλησης, τίθενται υπόψη της αρμόδιας, για την εξέταση των προτάσεων που υποβλήθηκαν, Επιτροπής αξιολόγησης της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., συντασσόμενου σχετικού Πρακτικού, στο οποίο αποτυπώνονται τα κριτήρια αξιολόγησης, ήτοι ποιοτικά, όπως συνολική καλλιτεχνική αρτιότητα των

δειγμάτων που κατατέθηκαν, τεχνικά-επιμέρους απαιτούμενες προδιαγραφές (ηχοληψία, μοντάζ, μίξη ήχου, απόδοση διαλόγων, καταλληλότητα ηθοποιών κ.α.) καθώς και οικονομικά (προϋπολογισμός). Η επιτροπή Την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, με βάση τη βέλτιστη σχέση ποιότητας-τιμής.

3.2 Η απόφαση για την ανάθεση εκτέλεσης παραγωγής της μεταγλώττισης λαμβάνεται από το νομίμως εξουσιοδοτημένο για την εκπροσώπηση της εταιρείας όργανο, ύστερα από σχετική εισήγηση του αρμοδίου Γενικού Διευθυντή, για την κατάρτιση της οποίας λαμβάνεται υπόψη το Πρακτικό της αρμόδιας, κατά τα ανωτέρω, Επιτροπής.

3.3 Η Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. δύναται να ματαιώσει ολικά ή μερικά την παρούσα διαδικασία προμήθειας μεταγλωττισμένου περιεχομένου για οποιονδήποτε λόγο, κατά την απόλυτη κρίση της, και χωρίς στην περίπτωση αυτή οι συμμετέχοντες να διατηρούν κατά της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. οποιοδήποτε αξίωση ή και δικαίωμα αποζημίωσής τους.

ΑΡΘΡΟ 4

4.1 Δεν είναι δυνατή η ανάθεση της εκτέλεσης παραγωγής για τη μεταγλώττιση περιεχομένου προγράμματος, αν στο πρόσωπο του Εκτελεστή Παραγωγής συντρέχει κάποια από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 8.1 του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος που είναι αναρτημένος στον επίσημο διαδικτυακό ιστότοπο της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.: <https://company.ert.gr/>

4.2 Για το σκοπό αυτό, ο Εκτελεστής Παραγωγής, η Πρόταση του οποίου εγκρίθηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο, θα κληθεί να καταθέσει, **πριν την υπογραφή της σύμβασης**, τα οριζόμενα στην παρ. 8.2 του ως άνω Κανονισμού έγγραφα και τα κατά περίπτωση προβλεπόμενα πιστοποιητικά, που εκδίδονται από τις αρμόδιες δικαστικές ή διοικητικές αρχές, από τα οποία αποδεικνύεται ότι δεν εμπίπτει σε καμία από τις περιπτώσεις αυτές, καθώς και κάθε άλλο έγγραφο και δικαιολογητικό κρίνεται αναγκαίο προς απόδειξη των ανωτέρω.

4.3 Ειδικά για την κατάθεση των αναγκαίων πιστοποιητικών αρκεί η προσκόμιση της σχετικής αίτησης χορήγησής τους από την αρμόδια δικαστική ή διοικητική αρχή και υπεύθυνη δήλωση του Εκτελεστή Παραγωγής ή του νόμιμου εκπροσώπου αυτού, σε περίπτωση που ο Εκτελεστής Παραγωγής είναι νομικό πρόσωπο, ότι δεν εμπίπτει στις περιπτώσεις της παρ.8.1. του προαναφερθέντος Κανονισμού. Σημειώνεται ότι για την υπογραφή της σύμβασης απαιτείται η προσκόμιση του συνόλου των νομιμοποιητικών εγγράφων που ανά περίπτωση απαιτούνται από το νόμο.

4.4 Η κατάθεση των ανωτέρω εγγράφων από τον Εκτελεστή Παραγωγής, καθώς και όλων των άλλων εγγράφων που απαιτούνται για την κατάρτιση της σύμβασης πρέπει να έχει ολοκληρωθεί εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την έγγραφη γνωστοποίηση σε αυτόν από το αρμόδιο Τμήμα της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. της ανάρτησης στο «Πρόγραμμα Διαύγεια» της απόφασης ανάθεσης. Σε διαφορετική περίπτωση, καθώς και στην περίπτωση που ο Εκτελεστής Παραγωγής εκφράσει εγγράφως την επιθυμία του να μην αναλάβει τελικώς τη μεταγλώττιση, η Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. διατηρεί το δικαίωμα να απευθυνθεί στον επόμενο, που μετά την αξιολόγηση της αρμόδιας Επιτροπής, κατατάχθηκε δεύτερος.

ΑΡΘΡΟ 5

5.1 Μετά την έκδοση της απόφασης για την ανάθεση εκτέλεσης παραγωγής της μεταγλώττισης συνάπτεται σύμβαση ανάμεσα στην Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. και τον Εκτελεστή Παραγωγής, στην οποία αναφέρονται όλοι οι όροι και οι προϋποθέσεις για την εκτέλεση της μεταγλώττισης. Για την κατάρτιση της σύμβασης απαιτείται ως συστατικός ο έγγραφος τύπος. Συνεπώς, η υπογραφή της σύμβασης αποτελεί

προϋπόθεση για την έναρξη της εκτέλεσης της μεταγλώττισης και ουδεμία υποχρέωση γεννάται για την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. πριν την υπογραφή της.

5.2 Στη σύμβαση θα περιλαμβάνονται οι όροι των παραγράφων 7.1 έως και 7.3 του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 6

6.1 Ο Εκτελεστής Παραγωγής υποχρεούται να παραδώσει τα προγράμματα **εμπρόθεσμα, άρτια, συγχρονισμένα, κατάλληλα από τεχνική και γλωσσική άποψη και έτοιμα προς μετάδοση**, σε ψηφιακό αρχείο, με τρόπο που θα ορίσει το αρμόδιο Τμήμα Διαχείρισης Αρχείων της Διεύθυνσης Αρχείου της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. (σκληρός δίσκος, Signiant Media Shuttle, άλλο). Θα πρέπει να παραδώσει επίσης και ξεχωριστά τα αρχεία ήχου που έχουν παραχθεί για κάθε επεισόδιο (σε μορφή wav).

6.2 Ο Εκτελεστής Παραγωγής, με την υπογραφή της σύμβασης, θα παραλάβει από το Τμήμα Διαχείρισης Αρχείων το προς μεταγλώττιση υλικό μέσω ψηφιακού συστήματος διαχείρισης αρχείων.

6.3 Ο Εκτελεστής Παραγωγής υποχρεούται επίσης να εξασφαλίσει από τους κατά περίπτωση δικαιούχους για λογαριασμό της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. τις έγγραφες άδειες που προβλέπονται στον Ν. 2121/1993, όπως ισχύει, όλων ανεξαιρέτως των συντελεστών - δικαιούχων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, όλων των προς μεταγλώττιση Τμημάτων, στα οποία αφορά η παρούσα, που αφορούν ενδεικτικά στην εγγραφή αυτών σε υλικό φορέα οποιασδήποτε τεχνολογίας, στη μετάδοσή τους με κάθε μέσο, μέθοδο και μορφή και για όλη τη διάρκεια προστασίας των δικαιωμάτων αυτών, χωρίς γεωγραφικό περιορισμό, από τους τηλεοπτικούς της σταθμούς και τα streaming κανάλια της ψηφιακής πλατφόρμας ERTFLIX /και υπό τη διεθνή εκδοχή αυτής, ERTFLIX International, στην παρουσίαση-διάθεση αυτών στο κοινό, είτε ταυτόχρονα, με τη μετάδοση από τους τηλεοπτικούς της σταθμούς (linear), είτε κατ' αίτηση (Catch-up/VOD/FVOD), μέσω των ψηφιακών μέσων της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., συμπεριλαμβανομένης της ψηφιακής της πλατφόρμας ERTFLIX/ και υπό τη διεθνή εκδοχή αυτής, ERTFLIX International, καθώς και το δικαίωμα περαιτέρω μεταβίβασης των ανωτέρω δικαιωμάτων σε τρίτους, συμπεριλαμβανομένων και των δικαιούχων των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας των ανωτέρω προγραμμάτων, από τους οποίους η Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. έχει προμηθευθεί τα προγράμματα-περιεχόμενο που αφορά η παρούσα. Ειδικά, ως προς την απόδοση των συγγενικών δικαιωμάτων των ηθοποιών, που συμμετέχουν με τις ερμηνείες τους στη μεταγλώττιση των ως άνω Τμημάτων, ισχύουν οι συμφωνίες μεταξύ της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. και του οικείου Οργανισμού Συλλογικής Διαχείρισης των δικαιωμάτων αυτών (ΔΙΟΝΥΣΟΣ).

6.4 Με την παράδοση θα υποβάλλεται στο αρμόδιο Τμήμα Διαχείρισης Πνευματικών Δικαιωμάτων της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. κατάσταση συντελεστών (πνευματικών δημιουργών, δικαιούχων συγγενικών δικαιωμάτων).

ΑΡΘΡΟ 7

7.1 Η εξόφληση των νομίμων παραστατικών που εκδίδει ο Εκτελεστής Παραγωγής θα γίνεται εντός ενός μηνός από την παραλαβή τους από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. μέσω κατάθεσης σε τραπεζικό λογαριασμό στο όνομα του Εκτελεστή Παραγωγής, που ο τελευταίος θα υποδείξει στην Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.

7.2 Απαραίτητη προϋπόθεση για την εξόφληση του Εκτελεστή Παραγωγής είναι: α) η εμπρόθεσμη παράδοση του μεταγλωττισμένου περιεχομένου και η έγκρισή του από την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. από τεχνική και ποιοτική άποψη, β) η απόδοση των φόρων και η εκπλήρωση κάθε άλλης υποχρέωσης του Εκτελεστή

Παραγωγής προς το Δημόσιο και γ) η εξόφληση από τον Εκτελεστή Παραγωγής όλων των συντελεστών του μεταγλωττισμένου περιεχομένου, που θα βεβαιώνεται με προσκόμιση υπεύθυνης δήλωσης του Εκτελεστή Παραγωγής θεωρημένης για το γνήσιο της υπογραφής.

7.3 Διευκρινίζεται ότι, σύμφωνα με την υπ' αριθμ.: 52445 ΕΞ 2023/04.04.2023 ΚΥΑ «Υποχρέωση υποβολής ηλεκτρονικών τιμολογίων από τους οικονομικούς φορείς» (ΦΕΚ Β' 2385/12.04.2023, Διορθώσεις Σφαλμάτων: ΦΕΚ Β' 3061/09.05.2023), που τροποποιήθηκε με την υπ' αριθμ.: 182112 ΕΞ 2024 ΚΥΑ [ΦΕΚ Β' 7088/23.12.2024], και στη συνέχεια η περ. δ) της παρ. 2 του άρθρου 1 της υπό στοιχεία 52445 ΕΞ 2023/04.04.2023 ΚΥΑ τροποποιήθηκε εκ νέου με το άρθρο Μόνο της υπ' αριθμ. 100792 ΕΞ 2025 ΚΥΑ (ΦΕΚ Β' 2988/17.06.2025), ως χρόνος έναρξης της υποχρέωσης υποβολής ηλεκτρονικού τιμολογίου από τους οικονομικούς φορείς ορίζεται η **1η.09.2025**. Από την εν λόγω ημερομηνία η έκδοση/αποστολή τιμολογίου εκ μέρους του Εκτελεστή Παραγωγής θα πραγματοποιείται υποχρεωτικά μέσω της εφαρμογής ΕΔΗΤ της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων (Γ.Γ.Π.Σ.). Ο Κωδικός ΑΑΗΤ της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. για την έκδοση τιμολογίου από τον Εκτελεστή Παραγωγής προς την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., μέσω της εφαρμογής ΕΔΗΤ της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων, είναι: 1004.E00513.0001.

ΑΡΘΡΟ 8

Στη σύμβαση που θα υπογραφεί θα ληφθούν υπόψη ο Κανονισμός Περιεχομένου Προγράμματος, η παρούσα Πρόσκληση, καθώς και η Πρόταση του Εκτελεστή Παραγωγής, όπως αυτή τελικώς εγκριθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. Το κείμενο της σύμβασης που θα υπογραφεί κατισχύει κάθε άλλου κειμένου στο οποίο στηρίζεται, όπως Πρόσκληση, Πρόταση, εκτός καταδήλων σφαλμάτων ή παραδρομών. Ρητώς διευκρινίζεται ότι το προσωπικό που ενδεχομένως χρησιμοποιηθεί από τον Εκτελεστή Παραγωγής για την εκτέλεση της σύμβασης, δεν έχει καμία απολύτως σχέση ή υπηρεσιακή εξάρτηση από την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., αποκλειστικός δε εργοδότης του είναι ο Εκτελεστής Παραγωγής, ο οποίος υποχρεούται να καταβάλλει τις νόμιμες αποδοχές του και τις ασφαλιστικές εισφορές του στον οικείο ασφαλιστικό φορέα.

Για ό,τι δεν ορίζεται στην παρούσα Πρόσκληση ισχύουν οι διατάξεις του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., όπως έχει εγκριθεί και ισχύει και συμπληρωματικά οι διατάξεις του Α.Κ.

ΑΡΘΡΟ 9

9.1 Η αρμόδια Διεύθυνση της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. θα ενημερώσει ηλεκτρονικά τους ενδιαφερόμενους σχετικά με τον αριθμό πρωτοκόλλου της Πρότασής τους, καθώς και για το αποτέλεσμα της αξιολόγησης αυτής μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στην ηλεκτρονική διεύθυνση που θα δηλώσει ο κάθε ενδιαφερόμενος.

9.2 Η παρούσα Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος αναρτάται στο διαδικτυακό τόπο <https://company.ert.gr/> και στο πρόγραμμα «ΔΙΑΥΓΕΙΑ» <https://diavgeia.gov.gr/f/ertae>
Όλες οι ανακοινώσεις σχετικά με την παρούσα Πρόσκληση θα δημοσιεύονται στο διαδικτυακό τόπο <https://company.ert.gr/>

Ο Διευθύνων Σύμβουλος
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ